

## CURRICULUM VITÆ

University of Toronto Format

Peter George MARTEINSON

134 Willow Avenue, Toronto

Ontario M4L 1G9 Canada

416 856-5223 / 416 699-8190

marteinson@gmail.com, pmartein@gmail.com

Latest Rank: Assistant Professor      Tenured: No  
Full-Time: 1998

### DEGREES

B.A.	University of Toronto	French Translation, Chemistry	1993
M.A.	University of Toronto	Graduate French	1994
Ph.D.	University of Toronto	Communication Theory	1998

### DIPLOMAS

APEENS	Ecole normale supérieure	<i>Title from French Republic</i>	1997
I.B.	Internat'l School of Brussels	<i>Baccalauréat International</i>	1987
AIM	AIM Summer Institute	<i>Accelerative Integrated FSL Method</i>	2007

### ACADEMIC AND PROFESSIONAL

1990-1991	Journalist /Translator, <i>L'Express de Toronto</i> , Toronto, Ontario
1992-1994	Fulfillment Manager, DMS Market Services, Toronto, Ontario
1994-1995	Teaching Assistant, University of Toronto Department of French
1995-1996	French Translator, Wordsworth College, University of Toronto
1996-1997	Lecturer in French and English, Full-Time, Université Paris-X
1997-1998	Technical Support IT Manager, Sprint Canada/edm, Toronto, ON
1997-1998	Fr. Translation Instructor, Victoria University, University of Toronto, ON
1998-2000	Assistant Professor in French Studies, Transl., University of Waterloo, ON
2000-2003	French / English Teacher, Hong Kong MA School (HK, China)
2003-2004	Lecturer, ESL, Hong Kong Baptist University / Hong Kong Academy
2004-2005	English / French Translation Instructor, Gen Academy, Toronto, Ontario
2005-2006	Academic English Teacher, TAIE / U. of Alberta Extension, Toronto
2005-2007	Ontario Core 4-9 French Teacher, Bond Academy, Scarborough, Ontario
2007-2009	French Teacher, Ontario Grades 6-8, Sterling Hall, Toronto.
2009-present	French Teacher/ Translator / Editor, FLTS Toronto.

## **A. Professional Affiliations and Activities:**

Co-editor, (and co-founder with Pascal Michelucci) of the review *Applied Semiotics / Sémiotique appliquée*, an international peer-reviewed literary journal published at the University of Toronto Department of French, 1995-present.  
Member of *Groupe de recherche MARGOT*, Medieval Women Authors, University of Waterloo, directed by Professor Hannah Fournier, 1998-2000.  
Founder, London Paris Translation Company, 1998, Toronto, Ontario.  
Webmaster, *Groupe de recherche MARGOT*, University of Waterloo, directed by Professor Hannah Fournier, 1998-2000.  
Member of *Groupe de recherche SATOR* (Société d'Analyse de la Topique Romanesque), University of Toronto, 1998-present.  
Co-organizer of the colloquium *Jeux* (Société des études supérieures du département de français, the French Graduate Student Society of the University of Toronto), 1996.  
Exchange Student Fellow, *Ecole normale supérieure*, Paris – Ulm, 1996-1997.

## **B. Academic History**

### **a. Research Endeavours**

Literary Theory ; Semiotics; Eighteenth-century French comedy ; Seventeenth-century French comedy ; Nineteenth-century poetry ; Twentieth-century French novel ; Romance philology (Renaissance Gallego-Portuguese Poetry) ; Poetry in Translation; Philosophy of the comic, of the problem of laughter.

### **b. Research Awards**

Natural Science and Engineering Research Council of Canada (NSERC) Summer Research Bursary, \$3,500, University of Toronto Department of Chemistry, 1990.  
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada (SSHRC) Research Grant, Minor Member, \$15,000, 1998 (Major award: Prof. H. Fournier, Waterloo ON).

### **c. Honours:**

Title awarded by French Republic: *Ancien pensionnaire étranger de l'école normale supérieure* (in recognition of research undertaken at that establishment), 1997.  
Teaching Resources and Continuing Education Seminar Series Guest Lecturer, University of Waterloo, 1998.

## C. Scholarly and Professional Work

### *Publications*

#### **a.1. Books:**

1. *Ecriture de la ruse*, Elzbieta Grodek, Nicole Boursier, Max Vernet, Ruth Pinnegar, Peter Marteinson (secondary author). Amsterdam : Rodopi, 2000. (R=Refereed).
2. *On the Problem of the Comic, a philosophical study of the origins of laughter*, Legas Press, Ottawa, Canada, 2006, 222 Pp (R).
3. *Esthétique de la comédie, explication et illustration de la comédie du XVIII<sup>e</sup> siècle*, to be re-submitted with corrections to Presses du Mirail, France, 2006, 280 pp.
4. *Greimas in the Realm of Huck Finn*, with Paul Perron, in progress, ETA June 2008.

#### **b. Articles, Chapters and Introductions to Books:**

1. « La double-articulation du texte théâtral: Lorenzaccio de Musset » in *Itinéraires du XIX<sup>e</sup> siècle* eds. Perron, LeHuenen, Vachon. Toronto, Centre d'études Sablé, St. Michael's College, 1996, pp. 163-176.
2. « Internauti semiotici », with P. Michelucci , in *Lexia*, n.11-12, December 1996. Torino, Italy: Centro Italiano di Studi Semiotici, p.14.
3. "Paradigme perdu? Internet et l'université", *Computing in the Humanities Working Papers*, (CHWP), University of Toronto, with P. Michelucci, 1998, available on site <http://www.chass.utoronto.ca/epc/chwp/micheluc/>
4. "Electronic Publishing and the Renewal of Research", *Text Technology*, Vol.8 No.3, Oct. 1998, with P. Michelucci, Wright State University, pp. 53-65.
5. "Le topos littéraire: unité de base d'une sémantique intensionnelle", in *Écriture de la ruse*, ed. Elzbieta Grodek, Faux Titres, Amsterdam, 2000, pp.49-59.
6. "Semiotique, philosophie et véridiction", *Semiotica*, Mouton de Gruyter, Vol. 2005, Issue 155-1/4, pp.145-166.

#### **b2. Articles & Chapters submitted and accepted:**

1. "Disjonction de la voix narrative dans Le Rocher de Tanios", submitted to *JAIS*, March 2005, accepted June 2007.
2. "Toward A New Aesthetic of Comedy", submitted to *Journal of Literary Semantics*, April 2006.
3. "Greimas in the Realm of Huck Finn," with Paul Perron, submitted to H. Veivo and C. Ljungberg, accepted as a chapter in *The Current State of Literary Semiotics*, April 2007.
4. "Hermeneutical Study of Pupil French Comprehension with and without Gestures," submitted to the *Canadian Journal of Applied Linguistics*, November 2008.

## Works in Progress:

- Book. Working title. *The Aesthetics of Comedy*. To be completed August 2009.
- Book. Edition and translation of Vladimir Propp : *On the Comic and Laughter* with an Introduction by Paul Perron and Patrick Debbèche, completed September 2007. Peter Martinson, proofreading assistant to Professor Paul Perron.
- Book. Translation of Luis de Camoes, *Os Lusíadas*, to be completed March 2009.
- Book. *Greimas in the Realm of Huck Finn*, co-author with Prof. Paul Perron, to be completed autumn 2009.

## b.1. Review Articles:

"Book Review: Roger Bensky's *Le masque foudroyé*", *Applied Semiotics / Sémiotique appliquée* No.3, May 1997, pp. 166-171.

## b.4. Articles Published as Editor in a Refereed Periodical:

1. "Linguistic and Literary Semiotics," Tamara NAZAROVA, *Applied Semiotics Sémiotique appliquée* (AS/SA) No.1, March 1996.
2. "The Role of Literature in the Making of the Nations of Europe," Itamar EVEN-ZOHAR, *AS/SA* No.1, March 1996.
3. "The State of Current Theatre Research," Patrice PAVIS, *AS/SA* No.3, May 1997.
4. "Les fausses confidences : mise en abyme, théâtralité, distanciation et dénégation", Gary SMITH, *AS/SA* No.3, May 1997.
5. "Pour une poétique de la parole théâtrale : la parole d'opéra", Isabelle MOINDROT, *AS/SA* No.3, May 1997.
6. "The Emancipation of the Sign. Corporeal and Gestural Meanings in Music," Eero Tarasti, *Applied Semiotics* No.4, December 1997.
7. "Musical Uniqueness as a Function of the Text," Raymond MONELLE, *AS/SA* No.4, December 1997.
8. "The Opening Theme of Beethoven's "Ghost" Trio: A Discourse in Semiotic Method," R. HATTEN, *AS/SA* No.4, Dec.1997.
9. "On Meaning in Semiotics and Philosophy: Karl-Otto Apel's Semiotic Turn," Paolo TEOBALDELLI, *AS/SA* No.5, July 1998.
10. "Incommensurability and Representation," Ruth RONEN, *AS/SA* No.5, July 1998.
11. "On Signs and Texts: Cognitive Science and Interpretation," François RASTIER, *Applied Semiotics* No.5, July 1998. Transl. by P. Martinson, with P. Michelucci.
12. "Semiotic Modeling for De-Duplication of Text Strings Using Word Stacks," J.B. Wiltshire et. al., *Applied Semiotics* No.6/7, Jul.1999.
13. "Sémiotique et musique : une approximation supplémentaire", Silvio FERRAZ, *Applied Semiotics* No.6/7, July 1999.
14. "A Semiotic Examination of Didactics: The Classroom: Forum or Arena?" D. THANASOULAS, *Applied Semiotics* No.6/7, July 1999.
15. "A Discursive Analysis of Soap Opera: Eastenders," J.WHEATLEY, *Applied Semiotics* No.6/7, July 1999.

16. "The Sign Science and the Life Science," Thomas A. SEBEOK, *Applied Semiotics* No.6/7, July 1999.
17. "The Interconnectedness Principle and the Semiotic Analysis of Discourse," Marcel DANESI, *Applied Semiotics* No.6/7, July 1999.
18. "Semiotic Aspects of the Transformation of Legal Systems," Jeana SHARANKOVA, *Applied Semiotics* No.6/7, July 1999.
19. "La sémiotique de la métastabilité chez Claude Gandelman", Gérard DELEDALLE, *Applied Semiotics* No.8, December 1999.
20. "Till Versus Until: A Sign-Oriented Approach," Yishai TOBIN, *Applied Semiotics* No.8, December 1999.
21. "John Donne and the Anthropomorphic Map Tradition," Noam FLINKER, *Applied Semiotics* No.8, December 1999.
22. "Picasso et la modalisation de l'espace scriptural moderne", David MENDELSON, *Applied Semiotics* No.8, December 1999.
23. "Symbols of Identity and Nationalism in Mexican and Central-American Currency," Joseph GALLOY, *AS/SA* No 9, June 2000.
24. "Le devenir d'un saint", Ekaterina AVERIANOVA, *AS/SA* No 9, June 2000.
25. "Deconstructing a Contemporary Egyptian Newspaper Caricature", Bahaa-Eddin MAZID, *AS/SA* No 9, June 2000.
26. "Hybridation et métissage sémiotique. L'adaptation multimédiatique", Denis BACHAND, *AS/SA* No 9, June 2000.
27. "Iconicity and Indexicality: A Perceptual Approach to Language," Annalisa BAICCHI, *AS/SA* No 10, December 2000 / January 2001.
28. "Firstness and Thirdness Displacement: Epistemology of Peirce's Sign Trichotomies", Thorkild THELEFFSEN, *AS/SA* No 10, December 2000 / January 2001.
29. "Ecoute toucher son : pour une sémiotique du temps", Andrea VALLE, *AS/SA* No 10, December 2000 / January 2001.
30. "Autonomy and Cognition: An Epistemological Approach to Learning", Dimitrios THANASOULAS, *AS/SA* No 10, December 2000 / January 2001.
31. "Hypertexte universitaire: principes d'analyse critique", Jean-Baptiste BERTHELIN, David PIOTROWSKI, *AS/SA* No 11/12, June 2002.
32. "Semiotics and the Picture-Book", Peter P. TRIFONAS, *AS/SA* No 11/12, June 2002.
33. "*Moderato Cantabile* de Marguerite Duras: étude des stratégies d'interaction et des procédés d'argumentation utilisés par les interlocuteurs", Liliane AYAD, *AS/SA* No 11/12, June 2002.
34. "La tragédie de l'attestation dans *Moïse et Aaron* de Schoenberg", Victor MARTINEZ, *AS/SA* No 11/12, June 2002.
35. "Corps-signe et esthétique de la résistance chez Sony Labou Tansi", Isaac BAZIÉ, *AS/SA* No 11/12, June 2002.
36. "Le doublement d'un énoncé narratif dans l'épopée médiévale russe et dans le roman courtois français", Ekaterina AVERIANOVA, *AS/SA* No 11/12, June 2002.
37. "Myth defined and undefined," Marc LOMBARDO, *AS/SA* No 13, "Mythologies", February 2003.
38. "Culture, Cognition and Intelligence," Dimitrios THANASOULAS, *AS/SA* No 13, "Mythologies", February 2003.

39. "Anthropomorphism and US Popular Culture: Semiotics of 'Kermit the Frog' in Advertising, Particularly in African-American Culture" Olivier J. TCHOUAFFE, AS/SA No 13, "Mythologies", February 2003.
40. "Meaning and Significance in Beckett's *The Unnamable*", Tudor BALINISTEANU, AS/SA No 13, "Mythologies", February 2003.
41. "Emetteurs et récepteurs dans le théâtre (et un roman) de Giraudoux", J. Dogan GUNAY, AS/SA No 13, "Mythologies", February 2003.
42. "Memories of the Past, Memories of the Future: Semiotics and the Tarot", Inna SEMETSKY, AS/SA No 13, "Mythologies", February 2003.
43. "The Role of the Panthéon in the Construction of France's Memory", François BLUMENFELD, AS/SA No 13, "Mythologies", February 2003.
44. "L'inachèvement d'Oreste : constitution du droit et tragédie de l'existant dans *Les Euménides* d'Eschyle", Victor MARTINEZ, AS/SA No 14, September 2004.
45. "Voices of Feminism and Schizophrenia in Plath's Poetry", Clarissa LEE Ai-Ling, AS/SA No 14, September 2004.
46. "Les marques de lisibilité comme éléments de planification du discours juridique", Anne WAGNER, AS/SA No 14, 'Memory and Imagination,' September 2004.
47. "Circuits, Simulations and Viruses: A Case Study of Media Brandscapes", Paul PRIVATEER, AS/SA No 15, April 2005.
48. "Gestalt Psychology and the Modern Arabic Novel", Peter Willows, AS/SA No 15, April 2005.
49. "Semiotics of Gesture in Witnesses of Holocaust Deportations from Hungary", Julia CREET, AS/SA No 15, April 2005.
50. "Andrei Tarkovsky's "Dream": A Semiotics of Strangeness", Thorsten BOTZ-BORNSTEIN, AS/SA No 15, April 2005.
51. "Comparing Semiotic Perspectives for the Analysis of Interactive Electronic Media Devices", Saleph O'NEILL, AS/SA No 16, 'Semiotics and Media', December 2005.
52. "Visual Semiotics and Interpretation in the Television Commercial", Türkay BULUT and Aysun YURDAISIK, AS/SA No 16, December 2005.
53. "Negotiating Identities Between Center and Periphery: Israelis Abroad", Rakefet SELA-SHEFFY, AS/SA No 16, December 2005.
54. "Quelques réflexions sur l'énonciation dans le discours touristique des cédéroms", Bernadette NELIDE-MOUNIAPIN, AS/SA No 16, December 2005.
55. "Semanalysis in the Age of Abjection", Inna SEMETSKY, AS/SA No 17, 'Religion and Ideology', June 2006.
56. "Tropology and Rhetoric," François BLUMENFELD, AS/SA No 17, June 2006.
57. "The Transit Through Hebrew in the "Prioress's Tale"", Gila ALONI, Shirley SHARON-ZISSER, AS/SA No 17, June 2006.
58. "Quelle épistémologie pour l'analyse de textes bibliques ?", Gaëll GUIBERT, AS/SA No 17, June 2006.

### **c. Papers presented at meetings and symposia**

1. « Le comique dans Candide », paper presented at colloque « Voltaire et le comique », Trinity College, University of Toronto, April 21 1994.
2. « Fiction et vérité dans Le Rocher de Tanios », paper for colloquium « Fiction et vérité », Université du Québec à Montréal, Nov. 17-18, 1995.
3. « La ruse et le déguisement au théâtre du XVIIIe siècle », colloquium « Jeux », University of Toronto, 11 May 1996.
4. "The Literature Tutorial via the Internet", Teaching Resources and Continuing Education Seminar Series Guest Lecturer, University of Waterloo, 4/12/1998.
5. « Le topos littéraire: élément idéal d'une grammaire culturelle », Colloquium of the SATOR Research Group, Toronto, May 1999.

### **d. Invited Lectures/Seminars**

"The Literature Tutorial via the Internet", Teaching Resources and Continuing Education Seminar Series Guest Lecturer, University of Waterloo, 4/12/1998.

### **E. Administrative Positions**

AS/SA n.3, "The Theatre / Le Théâtre", co-director with Dr Anne Ubersfeld, 1997.  
Dean of Academic Affairs, Hong Kong MA School, Hong Kong, 2000-2002.  
Director, *Applied Semiotics / Sémiotique appliquée* Print Edition, 2005-present.  
Head of French Department, Bond Academy, Toronto, Ontario, 2006-2007.  
French Subject Head, Sterling Hall School, Toronto, Ontario, 2007-present

### **F. Other Qualification Information**

*Languages spoken and written:*

Fluent in French and English

Conversant in Spanish, Portuguese, Italian, German, Catalan and basic Cantonese

*Languages read and understood:*

Reader of Good German, Dutch, Catalan, Latin and classical Greek

Able to read basic Modern Standard Chinese and Japanese

Literate in Roman, Greek, Cyrillic and Arabic alphabets

*Information Technology and Applications:*

Word Processors / Publishing: SDL Trados 2007, SDLX, WordPerfect 5.1 - 12.0,

Word for Windows 6.0-2002, Quark Express, Adobe Pagemaker 6.5, OpenOffice 3.1.

Databases: Lotus 1-2-3, MS Excel 97, Excel 5.0 (Mac), MSAccess, DBase III-IV.  
Graphics and imaging: Adobe Illustrator 10.0, Photoshop CS4.

#### Programming:

Expert in HTML, conversant with basic Java, Perl, CGI, basic SQL, PHP.  
Familiar with Turing, APL, C++, Clipper, Pascal.

#### Information Systems Platforms:

Proficient with DOS, Windows Xp, Vista, Macintosh OS X, UNIX, Linux, Solaris.  
Expertise in Linux (distribution: Ubuntu 7.04, 7.10, 8.04, 9.10, 10.04)  
Familiar with Novell LAN, Windows NT Server, Windows NT, Windows 2000,  
TCP/IP networking.

## **H. Courses Taught**

Grades 6-8 Accelerated Core French, Sterling Hall School, Sept 08 -present  
Grades 1-5 AIM French with Gestures, Sterling Hall School, 2007-2008  
FSF1D Ontario Secondary Extended French, Bond Academy, 2005-2007  
Grades 4-8 Primary Ontario Core French, Bond Academy, 2005-2007  
Rhetoric for High School Essay, Gen. Academy, 2005-2006  
English Rhetoric for University Essay, Gen. Academy, 2005-2006  
English for Academic Purposes, TAIE (with University of Alberta), 2005-2006  
Introductory French, Hong Kong MA School, 2002-2003.  
Intermediate French, Hong Kong MA School, 2002-2003.  
English for University Preparation, HK Baptist University, 2004.  
O-Level French, Hong Kong MA School, 2001-2003.  
English Language and Literature, Hong Kong MA School, 2002.  
Secondary 1 & 2 English, Hong Kong MA School, 2000-2001, 2001-2002.  
Integrated Science, Hong Kong MA School, 2000-2001.  
English as a Foreign Language, HK Sept 2000-August 2001  
"M.A. Seminar in French Literary Theory: Comedy," Univ. of Waterloo, Winter 2000.  
"Computer-Mediated Communications in French," Waterloo, Winter 2000.  
"Intro to French Literature II: Revolution to Present," Waterloo, Winter 2000.  
"Intro to 20th Century French Literature," Waterloo, Autumn 1999.  
"French Rhetoric: Atelier de français écrit," Waterloo, Autumn 1999.  
"French Language I," Waterloo, Winter 1999.  
"Computer-Mediated Communication in French," Waterloo, Winter 1998.  
"Intro to French Literature II: Revolution to Present," Waterloo, Fall 1998.  
"French Composition: Atelier de français écrit," Waterloo, Autumn 1998.  
"Intro. to French Civilization: Middle Age to Renaissance," Waterloo, Autumn 1998.  
"French Language I," Waterloo, Autumn 1998.  
English for Psychologists, University of Paris X — Nanterre, France, 1996-1997  
English for Economists, in French, Paris X, two one-semester courses

English for Social Sciences, in French, Paris X, two 4-month courses  
Advanced Phonetics, Paris X, three one-semester courses  
English Language Conversation, Paris X, three one-semester courses  
English Language Laboratory, Université Paris X.  
French for Literature Specialists, Université Paris X.  
English Language and Literature (courses taught in English and French)  
English for Psychologists, University of Paris X — Nanterre, France, 1996-1997.  
English for Economists, in French, Paris X, two one-semester courses  
French for Social Sciences, in French, Paris X, two 4-month courses  
Advanced English Phonetics, Paris X, three one-semester courses  
English Language Conversation, Paris X, three one-semester courses  
English Language Laboratory, Université Paris X.  
French for Literature Specialists, Université Paris X.  
"Practical French II," University of Toronto/ Victoria U., Winter 1997/Spring 1998.  
"Introduction to French," U. of Toronto/ Univ. College, Winter 1996/Spring 1997.  
"Introductory French II," Victoria Univ. / U. of Toronto, Winter 1996/Spring 1997.  
"Introduction to French," U. of Toronto/ Univ. College, Autumn 1996.  
"French Language Laboratory," University College, U. of T., Winter/Spring 1995.  
"French Language Laboratory," University College, U. of T., Winter/Spring 1994.